

科目英文對照表

國小・國中・高中・美國學校才有的名稱・共 55 項



埃森美語

americanenglish.com.tw

國小 Elementary school

英文	中文 (括號內是課綱正式名稱)	美國學校怎麼說 / 注意	英文	中文 (括號內是課綱正式名稱)	美國學校怎麼說 / 注意
Chinese / Mandarin	國語、國文 (國語文)	課綱英文版寫 Mandarin，學校網站多寫 Chinese；跟外國人說 Chinese class 最清楚	Health	健康	美國國小的 Health 也教營養、刷牙、安全
Mathematics (Math)	數學	課綱用全名 Mathematics；美國課表寫 Math，英式是 Maths	Arts	藝術 (藝術領域)	三年級起的領域名，包含音樂、視覺藝術、表演藝術
Natural Science (Science)	自然 (自然科學)	課綱叫 Natural Science；美國國小就叫 Science，不是 nature	Music	音樂	美國國小由音樂老師上，是 specials 之一
Social Studies	社會	台美同名：歷史、地理、公民合成一科	Visual Arts (Art)	美術 (視覺藝術)	課綱叫 Visual Arts；美國課表上就寫 Art
English	英語 (英語文)	在美國，English 是母語課；外語課叫 Spanish、French	Life Curriculum	生活 (生活課程)	一、二年級把自然、社會、藝術合成一科；美國沒有對應的科目
Native Languages	本土語 (本土語文)	課綱譯名；閩南語 Taiwanese、客語 Hakka、原住民族語 Indigenous Languages	Integrative Activities	綜合 (綜合活動)	課綱譯名；美國沒有這一科
Health and Physical Education	健體 (健康與體育)	課綱的領域名；美國課表上常分成 Health 和 PE 兩堂	Information Technology (Computer)	資訊 (科技)	學校網站多寫 Information Technology；美國國小叫 computer 或 technology
PE (Physical Education)	體育	課表上寫 PE，美國孩子口語說 gym	Alternative Courses	彈性課 (彈性學習課程)	台北市雙語手冊的譯名，課綱寫 Alternative curriculum；美國沒有

國中 Junior high school

英文	中文 (括號內是課綱正式名稱)	美國學校怎麼說 / 注意	英文	中文 (括號內是課綱正式名稱)	美國學校怎麼說 / 注意
Physics and Chemistry	理化	美國沒有合在一起的這一科；最接近的是 Physical Science	Home Economics	家政	美國現在多半改叫 Family and Consumer Sciences (FACS)
Biology	生物	美國多半到高中才有一整年的 Biology	Scouting	童軍	課綱譯名；美國學校沒有這一科，童軍是課後的 Scouts
Earth Science	地科 (地球科學)	美國國中很常見的一科	Guidance	輔導 (輔導活動)	課綱譯名；美國由 school counselor 個別談，不排進課表
History	歷史	美國國中多半上 U.S. History 或 World History	Technology	科技 (資訊科技、生活科技)	國中起的領域名，分成下面兩科
Geography	地理	美國很少單獨開課，多半併在 Social Studies 裡	Information Technology	資訊 (資訊科技)	美國多半叫 Computer Science，口語說 tech
Civics	公民 (公民與社會)	課綱全名 Civics and Society；美國叫 Civics 或 Government	Living Technology	生科 (生活科技)	美國類似的課叫 shop、tech ed 或 STEM
Performing Arts	表藝 (表演藝術)	美國叫 Drama 或 Theater			

高中 Senior high school

英文	中文 (括號內是課綱正式名稱)	美國學校怎麼說 / 注意	英文	中文 (括號內是課綱正式名稱)	美國學校怎麼說 / 注意
----	-----------------	--------------	----	-----------------	--------------

Physics	物理	美國高中一整年的課；進階的叫 AP Physics	Group Activity Period	團體活動（班會、社團）	課網譯名；美國沒有班會，社團在放學後：the drama club
Chemistry	化學	ch 唸 [k]；美國高中也是一整年	Second Foreign Languages	第二外語	課網譯名；美國高中的外語課叫 World Languages，最多人選 Spanish
Elective Courses	選修	美國也叫 electives：I'm taking Japanese as an elective.	Career Planning	生涯規劃	美國由 counselor 處理，不是一門課
Advanced Elective Courses	加深加廣（加深加廣選修）	國家教育研究院的譯名；美國最接近的是 AP、honors 課	Life Education	生命教育	台灣高中的課；美國沒有這一科
Self-Directed Learning	自主學習	高中課程計畫的常見譯名；美國叫 independent study，要個別申請	Law and Life	法律與生活	課網譯名；美國類似的內容在 Government 課裡
Alternative Learning Period	彈性學習時間	課網譯名；自主學習多半排在這段時間	National Defense Education	國防（全民國防教育）	課網英文版的譯名；美國沒有必修，最接近的是選修的 JROTC

美國學校才有的名稱 American school subjects and perio

英文	中文（括號內是課網正式名稱）	美國學校怎麼說 / 注意	英文	中文（括號內是課網正式名稱）	美國學校怎麼說 / 注意
Language Arts (ELA)	語文課（美國孩子的「國語課」）	English Language Arts：閱讀、寫作、拼字、文法；台灣課網的 Language Arts 則是指整個語文領域	Gym	體育課（口語）	課表上寫 PE，孩子嘴上說 gym；gym 也是體育館
Reading	閱讀課	美國國小低年級把 Reading 單獨排在課表上	Specials	專科課	美國國小把 art、music、PE、library、computer 合稱 specials
Spelling	拼字	每週一次 spelling test，星期一發單字表	Library	圖書館課	國小每週一次，借書、聽老師說故事
Homeroom	導師時間、導師班	國高中每天開頭的十幾分鐘：點名、聽廣播；也指導師的教室	Algebra / Geometry / Calculus	代數 / 幾何 / 微積分	美國高中數學按主題開課，不叫 Math 1、Math 2
Recess	下課遊戲時間	美國國小到操場玩的那段時間；國中以上沒有	AP (Advanced Placement)	大學先修課	高中修的大學程度課程，考過可抵大學學分
Study Hall	自習課	國高中課表上沒排課的那一節，在教室或圖書館寫作業	Lunch	午餐	美國課表上就寫 lunch，不寫 lunch break；在 cafeteria 吃
Band	管樂團課	真的排在課表上、有成績；Orchestra 弦樂、Choir 合唱	Assembly	全校集會	美國偶爾才有，不像台灣每週朝會